



Total number of document(s): 1

文江學海  
A27

恒管英萃

Wen Wei Po

鍾可盈  
2017-03-10

## 男叫Mr女叫Ms 稱呼不再問婚姻狀況

填寫表格面對Mrs、Ms或Miss這些honorifics ( 尊稱 ) 的選擇，女士們曾否躊躇？為自己找個合適稱呼也要考慮年紀與婚姻狀況，當女性殊不容易。

男士人生就簡單多了。不是嗎？單身或未婚男子一律稱為Mr ( 全寫是mister，眾數是misters )。當然稚氣未脫的小男孩可直呼其名。其實在舊式英語，master泛指男孩或未成年男子，或是對專業人士的專稱，如headmaster ( 學校校長 )。

香港僱用外地家務助理的男僱主是時候停用master了，否則身份就如啞指頭的男嬰一樣，又或是充斥着過時的階級觀念，視己如主人、對方為僕人，還不如大家以姓名相稱來得親切友善。

比mister更恭敬的可用sir，這並非警察或教師的專利稱呼哦。

### Mistress變小三勿亂用

Mister的女性對等詞乃mistress，本泛指不同年齡和婚姻狀況的女士，甚至有「女主人、女執事」之褒義：She is her own mistress ( 她掌握自己命運。 ) 不過時至今日，mistress被加上「情婦」或「小三」之罪，小心應用！

對女性的稱呼，未婚是Miss，多指年輕或未成年女性；已婚則Mrs，從夫姓。

### Ms無分年齡狀態

那成年未婚的女子不是無地而立？其實早在1901年美國麻省報章The Republican早已動議以Ms作為mister的女性對等稱呼，可惜未被廣泛接納。

直至1961女權主義運動積極成員Sheila Michaels無意中在室友信件上看到Ms一字，起初以為是排印錯誤，但後來發現這摒除年齡或婚姻羈絆、視女性為真正獨立個體的稱呼早已存在，Sheila於是致力提倡，加上在1971年由女權運動人士出版的雜誌Ms.開始盛行，Ms ( 眾數為Mss或 Mses，讀音為「Miz」 ) 這尊稱終於在1972被美國政府印刷局正式接納用於官方文件中。

Sheila Michaels對於女權運動在語言界的貢獻並不限於成功推動Ms的用法，她認為以「women's liberationist」( 婦女解放論者 ) 稱呼女權運動人士反是「未打先輸」，認定女性是被囚禁的弱者而需被

釋放或拯救，因此她提出以「feminist」泛指所有認同男女平等的人。

她更成功提動以「sexist」（性別歧視者）取代帶挑釁性的「male chauvinist pig」（可鄙的大男人至上主義者），以爭取男性加入女權運動行列。

有趣的是其實這位男女平等倡導者的姓名（Sheila）亦散發着濃厚的女權意味，當中的「She」不湊巧就是第三身單數女性代名詞乎。

男主角沒有名字

在1980年代流行的電視動畫《He-Man and the Masters of the Universe》中，以變身咒語「請骷髏頭堡賜我力量」聞名的男主角He-Man可說是對自我性別有着強烈的不安全感，需要用上第三身單數男性代名詞He，再加上解作「男性」的man去稱呼堂堂一個太空主人，嚴格而言他並無一個正式名字，可悲矣。

反觀其雙生妹妹雖未擁有像哥哥般Master of the Universe的同等「話事人」地位，只是 Princess of Power（神力公主），但至少她擁有一個像樣的名字：She-Ra。■鍾可盈博士 [恆生管理學院](#)英文學系高級講師

隔星期五見報

DOCUMENT ID: 201703103087524

---

Source: Wisers electronic service. This content, the trademarks and logos belong to Wisers, the relevant organizations or copyright owners. All rights reserved. Any content provided by user is the responsibility of the user and Wisers is not responsible for such content, copyright clearance or any damage/loss suffered as a result.

---

----- 1 -----

---

WiseNews Wisers Information Limited Enquiry: (852) 2948 3888 Email: [sales@wisers.com](mailto:sales@wisers.com) Web site: <http://www.wisers.com>  
Copyright (c)2017Wisers Information Limited. All Rights Reserved.